ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 22 MEI 1957 — No. 2834

E prome dia

Bishita na Aruba di S. E. Gobernador y senjora Speekenbrink

Banda di cuarto pasa di 11 or, como un ora despues cu tabata para riba e programa, S.E. Gobernador di Antillas Hulandes y Senjora Speekenbrink a yega Aruba, na unda nan lo permanece durante cuater dia pa un bishita relaciona cu su trabao.

Pa Gobernador tabata menciona riba e programa pa atardi un bishita na e fabrica bieuw y esun nobo di awa na Balashi, y tambe un bishita na e casnan di Home Building Foundation na e lugar ei. Den e fabrica bieuw Gobernador kende tabata acompanja pa Gezaghebber interino P. Croes y e deputadonan E.O. Petrona y I. de Cuba, a worde conduci door di e cabes di servicio di Awa, sr. F. A. van Drimmelen.



Riba e prome foto nos ta mira drs. Speekenbrink hunto cu Gezaghebber interino y sr. Van Drimmelen na e loods caminda nan ta trahando mas duro. Ai e kalki ta worde raspa for di e cilinan di stoom.



Despues nan a bai na e fabrica nobo na unda Gobernador a laga nan splike den e keet di directiva respecto e plannan. Aki tabata especialmente sr. Slater di Singmaster & Breyer (te na derecho) kende a duna hopi splikacion.



Despues a sigui un paseo riba e terreno caminda algun condensors ya ta instala na haito y poderosamente.

PARTI ORAL DI EXAMEN PA ONDERINSPECTEUR DI POLIS

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa ayera e parti oral di e examen pa e seis candidatonan di Aruba cu ta tumando parti na e examen pa onderinspecteur di polis, lo ta dia 6 y 7 di Juli. E parti aki di e examen ta sosode na Corsow den kamp na Rio Canario. E reunion final di e comision di examen lo tuma lugar dia 8 di Juni.

DIASABRA GRAN FLOOR SHOW DEN PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Diasabra den Palm Beach Club entre e bailenan lo tin algun floorshow. Segun nos a tende un pareha di artista conoci di Miami, un comediene y un bailarina, lo presenta den e floorshow aki. E parti musical durante di bailamento lo ta na encargo di Stardusters.

UN OTRO F. CROES

ORANJESTAD. — En conexion cu e hecho cu un di e 26 firmantenan di e telegram cu ultimamente a bai pa Statenlid I. Debrot, ta un tal F. Croes, senjor F. Croes, donjo di Deli Bar na Oranjestad a yama nos atencion ariba cu NO ta e ta pertenece na e firmantenan menciona.

LEKENFORUM UN SIMAN POSPONE

ORANJESTAD. — Di acuerdo cu informe cu nos tin e lekenforum cu awe nochi lo a worde tene den e lokaal di Zondagsschool di Lago Community Church, y na unda dr. J. Hartog lo a papia, pa cierto motibonan mester a worde pospone pa un siman.

JOSEPH FUCHS 25 JUNI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e violinista afama y naci na New York City Joseph Fuchs, kende ta toca riba e „Cadiz" Stradivarius di anja 1722, lo yega Aruba dia 25 di Juni. Lo acompanje na piano Arthur Balsam.

Fuchs, kende ademas di nopi tournee den su mes pais, tambe na 1954 y 1955 a haci tourneenan cu masha exito na Europa, ta un di e violinistanan mas prominente, pa e reproduccionnan di Decca.

ATROBE BICICLETA A PERDE

ORANJESTAD. — F. L. di Oranjestad a informa polis Dialuna cu nan a horta su bicicleta cu ela pone cantu di un muraya den Nassaustraat banda di La Cubana anochi. E ta un Philips color pretu cu stuur di nikkel.



Mientras tanto sra. Speekenbrink a hasi un bishita na Imeldahof y San Pedro Hospitaal. Naturalmente e tabata entusiasma di e pavlijoennan bunita y limpi di Imeldahof.

Den e hospitaal e senjora a worde conduci door di mere-superieur Michael di e congregacion di San Antonio di Asten. Sra. Speekenbrink a bishita hopi di e kambernan y e foto simpatico aki nos a saca den e sala di muchanan di soeur Gode Frieda. Te na robes e adjudant di Gobernador, lt. t. zee 2de kl. Van Lookeren-Campagne. Sra. Speekenbrink tambe a worde conduci den e hospitaal door di e esposa di Gezaghebber interino, Pader Hagemans, e Rector di e hospitaal y dr. Biji, cabes di Gezondheidsdienst.

3,865 Miljard dollar voor Amerikaanse steun aan het buitenland

WASHINGTON, 21 mei. — President Eisenhower heeft dinsdag het congres gevraagd, zijn goedkeuring te hechten aan een program voor militaire en economische hulp aan het buitenland ten bedrage van 3,865 miljard dollar voor het 1 juli aanvangende belastingjaar. In een speciale boodschap aan het congres zegt de president, dat een weigering om hem voldoende gelden ter beschikking te stellen voor de programma's voor wederzijdse beveiliging agressie zou aanmoedigen en de vrienden van de Verenigde Staten zou ontmoedigen.

Wij kunnen het ons eenvoudigweg niet veroorloven de hoop van de pas onafhankelijk geworden volken, die zich naar de vrije wereld wenden om hulp in hun strijd voor hun economisch voortbestaan, de bodem in te slaan. Zouden wij dit doen, dan zouden deze volken naar het communisme gedreven worden of tot andere totalitaire oplossingen van hun problemen hun toevlucht moeten zoeken. Volgens de president is het bewezen, dat de programma's voor wederzijdse beveiliging het Amerikaanse volk meer veiligheid voor elke geïnvesteerde dollar verschaffen dan elke andere uitgave. Als de V.S. alleen het communistische imperialisme zouden moeten keren zou dit ontzaglijke defensieuitgaven van de bevolking vergen. Uiteindelijk zou dit onze vrijheid kosten.

De president noemde het program voor steun aan het buitenland werkelijk wederkerig. De ontvangers van militaire steun verschaften strategische bases aan de Verenigde Staten alsmede eigen lucht-, land- en zeestrijdkrachten. Deze bases waren nodig voor het vermogen van de bondgenoten om agressie af te strikken en hun gebieden te verdedigen.

Engeland wil niet afhankelijk blijven van Amerika

LONDEN, 21 mei: — Oliver Poole, de voorzitter van de Britse conservatieve (regerings-) partij, heeft vandaag te Londen verklaard, dat Engeland nimmer mag afglijden naar een positie van vazal-staat of blijvende afhankelijkheid van de Verenigde Staten.

Poole, die sprak op een bijeenkomst van conservatieve vrouwen, zei dat de politiek van Eden ten aanzien van het Midden-Oosten, die gewapende Britse interventie in Egypte meebracht, juist is gebleken. Poole zei „het nutteloos gebaar" van acht conservatieven, die de vorige week hun steun aan de regeringspolitiek ten aanzien van het Midden-Oosten ontzegden, niet te kunnen begrijpen en evenmin de practische zaak, die zij daarmee beoogden te dienen.

„Het Brits-Amerikaanse bondgenootschap" — aldus Poole — is onmisbaar voor de toekomst van de vrije wereld, maar dit bondgenootschap moet waarachtig deelgenootschap zijn. Groot Brittannië moet nimmer afglijden naar een positie van satellietstatus of blijvende afhankelijkheid van Amerika. Dat is een van de redenen, waarom ons besluit om een atoommogendheid op eigen benen te worden zo belangrijk en voor ons allen zo vitaal is", aldus Poole.

FINSE REGERING TREKT ONTSLAGAANVRAGE IN

Helsinki, 21 mei.: — De Finse regering onder Karl August Fagerholm heeft besloten de ontslagaanvrage, welke zij vorige maand bij president Kekkonen had ingediend, in te trekken.

De president had Fagerholm gevraagd aan te blijven. Zoals bekend diende de premier op 25 april zijn ontslag in, nadat hij bij verkiezingen voor het voorzitterschap van zijn socialistische partij met één stem door de 75-jarige oud-minister van buitenlandse zaken Tanner was verslagen. Het bestuur en de fractie van de socialistische partij had president Kekkonen laten weten, dat zij wenste, dat Fagerholm aan de regering bleef.

ENGELSE STEUN VOOR PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN

LONDEN, 21 mei — Engeland is van plan 45.400.000 dollar beschikbaar te stellen voor de V.N. organisatie voor hulp aan Palestijnse vluchtelingen. De helft van dit bedrag zal in de tweede jaar van dit jaar beschikbaar komen. De rest volgt begin januari 1958, zo heeft de Britse minister van buitenlandse zaken Selwyn Lloyd, donderdag in het Lagerhuis bekendgemaakt.

Het Lagerhuis moet nog zijn goedkeuring aan dit plan hechten.

FRANSE BOYCOTKOSTEN VAN SUEZKANAAL VALLEN MEE

PARIJS, 21 mei: De kosten van een Franse boycot van het Suezkanaal zullen niet zo hoog zijn als men aanvankelijk had gevreesd, zo blijkt uit een vertrouwelijk rapport, dat door deskundige hooggeplaatste ambtenaren van het ministerie van financiën aan de regering is uitgebracht. Welingelichte kringen te Parijs zeggen, dat door het rapport de positie van de regering met betrekking tot de voortzetting van de boycot van het Suezkanaal is verstevigd. Naar men meent wordt in het rapport een schema voorgesteld, volgens hetwelk Franse tankschepen gebruikt zullen worden voor het korte traject naar de eindpunten der buisleidingen aan de Middellandse zee en gebruik gemaakt zal worden van gecharterde buitenlandse tankschepen die het Suezkanaal vrij kunnen passeren, voor het vervoer van olie van de Perzische golf naar Frankrijk.

„MARTELAREN"MONUMENT IN BOEDAPEST

PARIJS, 21 mei — In Boedapest zal een monument ter nagedachtenis „van de communisten die door contra-revolutionairen vermoord zijn" worden opgericht, zo heeft de Hongaarse radio-omroep vrijdag bekendgemaakt.

Het gemeentebestuur van Boedapest heeft een wedstrijd voor beeldhouwers georganiseerd, die ontwerpen voor het monument „dat de nagedachtenis van de martelaren der partij moet vereeuwigen", kunnen indienen.

ADLAI STEVENSON ZAL EUROPA EN AFRIKA BEZOEKEN

De Amerikaanse democratische leider Adlai Stevenson is uit New York vertrokken voor een reis van twee en een halve maand door Europa en Afrika. Hij zal o.m. Frankrijk, Engeland, Italië en Duitsland bezoeken.

INCIDENTEN LANGS ISRAELISCHE GRENS ZOUDEN TOENEMEN

JERUZALEM, 21 mei — Te Jeruzalem is dinsdag vernomen dat Israel voornemens is een klacht bij de Veiligheidsraad in te dienen over het weer toenemen van het aantal incidenten langs zijn grenzen.

ENGELANDS VERMOGEN TOT AFSCHRIKKEN

LONDEN, 21 mei — Premier MacMillan van Engeland heeft vandaag in het Lagerhuis meegedeeld, dat de Britse kern-ontploffing in het centrale deel van de Grote Oceaan de vorige week „zowel in operationeel als wetenschappelijk opzicht een succes was" en een „aanzienlijke vooruitgang van ons vermogen tot afschrikken" betekent.

Wetenschappelijke en technische rapporten komen nog steeds binnen en het zal enkele weken duren alvorens de wetenschappelijke waardering van de proeven gereed zal zijn.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Meneer Mitchell, mag ik het lidteken zien van Crook's geweerskogel, toen U hem belette de bank te beroven?

Sr. Mitchell, mi tin mag di mir'e marca di Crook's bala di scopet, ora b'a stop e di horta e banco?

Vermindering van Amerikaanse defensie-uitgaven aanbevolen

WASHINGTON, 21 mei: — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft vandaag een vermindering van 2.586. 775.000 dollar in de begroting van het departement van defensie voor het 1 juli a.s. aanvangende belastingjaar aanbevolen. President Eisenhower heeft een bedrag aangevraagd van 36.128 miljoen dollar voor het leger, de vloot en de luchtmacht.

De aanbeveling van de commissie komt neer op een besnoeiing van circa 7% van het door Eisenhower aangevraagde bedrag tegenover een som van 34.698.523.000 dollar, die voor het lopende fiscale jaar aan het departement van defensie is toegewezen.

In de toelichting op haar aanbeveling zegt de commissie o.a. dat de militaire dreiging voor de vrije wereld „in zeker opzicht schijnt te zijn afgenomen. Zij waarschuwt echter tegen „zelfvoldaanheid".

In haar 100 pagina's tellend rapport wees de commissie herhaaldelijk op de stijgende kosten der militaire uitrustingsstukken en de publieke aandrang tot bezuiniging door de regering. Het rapport hekelt de militaire diensten voor wat genoemd wordt „verspilling en buitensporigheid als gevolg van het ontbreken van doelmatig toezicht bij de aanschaf" van militaire artikelen. De commissie verklaarde ook, dat de rivaliteit tussen de takken van dienst voor wat betreft hun onderlinge rolverdeling en militaire taken „zodanig ernstige vormen aanneemt, dat zij het tempo van de opbouw van onze militaire kracht in gevaar brengt en vertraagt".

Doelman van Ajax trouwde in Amsterdam

Vrijdagochtend is de doelman van Ajax — en het Nederlandse elftal — Eddy Pieters Graafland, te Amsterdam in het huwelijk getreden met mejuffrouw Teddy Driessen. De foto laat zien hoe het jonge paar bij het stadhuis werd gefeliciteerd door de driejarige Jackie van Beets, gestoken in Ajax-shirt en -broek(je).

Bekendmaking

REHABILITATIE INDISCHE OORLOGSSLACHTOFFERS.

Ten kantore van Sociale Zaken, Fort Amsterdam, alhier, is verkrijgbaar een publikatie van het Ministerie van Zaken Overzee betreffende de mogelijkheid in bijzondere gevallen alsnog aan slachtoffers van de oorlog tegen Japan een tegemoetkoming toe te kennen.
Belanghebbenden kunnen de publicatie aldaar afhalen.

De Direkteur van het Departement
Sociale en Economische Zaken.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
OPENBARE VERKOPING

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris op:

VRIJDAG, 24 Mei 1957
des namiddags te 5.00
aan het kantoor Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

1. 130 M2 eigendomsgrond tesamen met 2/3 onverdeeld aandeel in 88 M2 eigendomsgrond, met opstal van een houten woonhuis Ranchostraat No. 15, staande ten name van O.A. CROES e.a.
   Hypotheekkantoor C 42-43 en C 33-61.
   Verhuurd voor F. 80,— per maand, zonder contract.
2. 395 M2 eigendomsgrond aan de Helfrichstraat te San Nicolaas met houten opstal No. 59 en No. 61.
   Hypotheekkantoor C 18-29 en C 19-53.
   Perceel No. 61 verhuurd zonder contract voor F. 15,— per maand.
3. 359 M2 eigendomsgrond aan de Helfrichstraat te San Nicolaas met houten opstal No. 57.
   Hypotheekkantoor C 18-78 en C 19-53.
   Perceel No. 57 zonder contract verhuurd voor F. 80,— per maand.
4. Recht van erfpacht op een perceel groot 93 M2, hoek Jan Steenstraat/Vermeerstraat, met houten opstal Jan Steenstraat No. 9 te San Nicolaas.
   Hypotheekkantoor C 48-102.
   Verhuurd zonder contract voor F. 60,— per maand.
5. Recht van erfpacht op een perceel groot 196 M2 met opstal van houten woonhuis aan de Crynssenstraat No. 11 te San Nicolaas.
   Hypotheekkantoor C 52-29.
   Verhuurd zonder contract voor F. 75,— per maand.
6. Recht van erfpacht op een perceel groot 500 M2 te Joewana Morto te San Nicolaas aan de Weg naar Kustbatterij met stenen opstal W.K. No. 14.
   Hypotheekkantoor C 52-70.
   Verhuurd zonder contract voor F. 40,— per maand.

De percelen sub 2 tot en met 6 staan ten name van wijlen J.N. ALLEYNE.

Voor veilingscondities en verdere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van Notaris W.F.M. LAMPE voormeld.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
WAARNEMEND NOTARIS

Wereldkampioen autoracer Juan Fangio wederom op weg naar het kampioenschap

Argentijnse coureur won de Grand Prix of Monaco

De zware autorace, genaamd de Grand Prix of Monaco, is gewonnen door wereldkampioen Juan Fangio in een Maserati-racewagen. Het is voor de vast en zeker rijdende wereldkampioen een vrij gemakkelijke overwinning geworden, in het bijzonder omdat enkele van zijn naaste concurrenten waaronder Stirling Moss, Peter Collins en Mike Hawthorn een ongeluk kregen, waardoor zij werden uitgeschakeld. De Grand Prix of Monaco is een gevaarl'jke race omdat het voert door de nauwe straten van de stad en gedeelten van de boulevard.

De race werd bijgewoond door ongeveer 40.000 toeschouwers waronder Prins Rainier en Prinses Grace. Fangio reed het bochtige, moeilijke parcours over een totale afstand van 206 mijl in een tijd van 3 uur, tien minuten en 12.8 sec.

Met grote belangstelling werd de verrichtingen van de Engelse wagen Vanwall tegemoet gezien, welke wagen in deze race welhaast een laatste kans kreeg om te tonen wat zij waard is. De Vanwall is uiterst snel maar tot nu toe had de wagen steeds gebreken waardoor zij nooit aan de finish kwam. De fabriek had nu bekend gemaakt dat alle ziektes met de wagen overwonnen waren en niemand minder dan Stirling Moss, na Fangio de beste coureur ter wereld van dit ogenblik, zou als Engelsman deze Engelse racewagen sturen. Bij de plaatsingsproeven, de snelheidsproeven waarin de snelste tijden worden gemaakt en waarna de deelnemers van start gaan, hadden de Vanwalls bewezen in snelheid niet voor de Maserati's en Ferrari's onder te doen. Toch was het in de laatste proeven weer Fangio die de snelste tijd maakte en als zodanig als eerste werd weggevlagd. Het was voor het Britse merk ongetwijfeld een groot sukses dat, ondanks het uitvallen van de beste renners, de coureur Brooks in een Vanwall beslag legde op de tweede plaats. Het was in feite een goed examen voor de Vanwall, daar juist dit moeilijke traject, waarin veel van de stuursmanskunst van de coureurs en enorm veel van de motor van de wagen schakelen. Derde werd de Amerikaanse coureur Martin Gregory in een Maserati.

Ook in deze race deden zich verschillende ongevallen voor welke echter wonder boven wonder een goede afloop voor de coureurs hadden. Vijf wagens verongelukten in de race, zonder dat de coureurs ernstige verwondingen opliepen. Oorspronkelijk lag Stirling Moss aan de leiding welke hij vrij spoedig na de start van Fangio had overgenomen.

De wereldkampioen liet de Engelsman rustig gaan en werd eveneens gepasseerd door een andere Engelsman, namelijk Peter Collins.

Nadat de renners voor de derde maal het traject hadden afgelegd, reed Stirling Moss zijn wagen, toen hij uit een tunnel kwam te pletter tegen een muur. Vlak echter hem reed Collins. Moss wist nog rijdend uit de wagen te springen en zich in veiligheid te stellen, slechts een luttele seconde voordat Collins uit de tunnel opdook en zijn wagen in Moss z'n verongelukte wagen boorde. Collins bevond zich nog in de wrakstukken toen Fangio uit de tunnel kwam gieren. Met enorme koelbloedigheid overzag de wereldkampioen in tijd van een seconde het grote gevaar. Met ongelooflijke koelbloedigheid stuurde hij met vaste hand zijn wagen rakelings langs de wrakken van zijn collega's, daarmee tevens Collins leven sparend.

Met dit voorval demonstreerde Fangio wederom ten overvloede dat hij een coureur van bijzondere klasse is en de titel wereldkampioen volkomen waardig.

Nadat de Fangio op zulk een bewonderenswaardige wijze de wrakstukken had gepasseerd had hij gelijk de leiding in de race. Achter hem raasde op dat moment Mike Hawthorn. Toen deze uit de tunnel tevoorschijn schoot zag hij geen kans het kunstuk van Fangio te volbrengen en vloog met een daverende knal op de beide verongelukte wagens in, waaruit Collins zich echter reeds snel in veiligheid had kunnen stellen. Ook Hawthorn kwam als door een wonder met de schrik vrij.

Het voorval leverde stof voor sensationele gesprekken na afloop van de race en de wereldkampioen was vanzelfsprekend de held van de dag. Moss verklaard later dat het ongeluk te wijten was aan het feit dat zijn remmen op het moment dat hij uit de tunnel kwam niet goed werkten. Collins verklaarde dat hij slechts de keus had om op de wagen van Moss in te rijden of de zee in die vlak langs het traject loopt en waarin de oudwereldkampioen Ascari kort voor zijn noodlottig ongeval reeds was gereden. Hij verkoos het eerste. Na dit ongeval was de spanning goeddeels uit de race daar door dit ongeluk de zwaarste concurrenten van Fangio waren uitgeschakeld.

H.M. DE KONINGIN TRACTEERDE BEMANNING VAN SMALDEEL OP BIER

DEN HAAG: — Over de tocht van de Zeven Provinciën, de Friesland en Rotterdam vernam het ANP nog, dat deze maandag de reis van Karalskrona naar Stockholm vervolgden bij fraai weer en een vlotte zee.

Hoewel de Koningin de wens had te kennen gegeven incognito aan boord te komen, had zich te Karlskrona een grote menigte gevormd op de kade, waar H.M. in de sloep zou plaats nemen. Toen het anker was gelicht en het smaldeel zich eenmaal op zee bevond, bood Koningin Juliana alle opvarenden van het smaldeel een glas bier aan. Hare Majesteit bracht de avond door in de longroom temidden van de officieren.

FRANSE SOCIALISTEN WAARSCHUWEN TEGEN EEN „NIEUW MUNCHEN"

PARIJS, 21 mei: — Het blad van de Franse socialistische partij, „Le Populaire", heeft een verklaring gepubliceerd, waarin in verband met de Suezkwestie gewaarschuwd wordt tegen een „Nieuw Muenchen".

De „tijdelijke successen" van Nasser zijn voornamelijk een gevolg van „gebrek aan waakzaamheid, standvastigheid en solidariteit die bepaalde bondgenoten van Frankrijk aan de dag gelegd hebben, aldus de verklaring, die ondertekend was door Pierre Commin, de waarnemende secretaris-generaal van de Franse socialistische partij.

ZEG HET MET WIJNFLESSEN

LONDEN, 21 mei — In Londen is een vrouw tot een jaar voorwaardelijk en een boete van 20 gulden veroordeeld omdat zij donderdagavond een wijnfles tegen de deur van Premier MacMillan's ambtswoning in Londen heeft stukgesmeten.

Zij verklaarde: „Als hij met atoombommen kan gooien, is dit mijn protest".

JAPANSE RESOLUTIE EIST TERUGKEER VAN ONDER AMERIKAANS BESTUUR GEPLAATSTE GEBIEDEN

TOKIO, 21 mei — De Japanse Liberaal-Democratische (regerings) partij en de Socialistische partij, die in de oppositie is, hebben een resolutie opgesteld, waarin de terugkeer van Okinawa en de Bonin-eilanden, die bij het Japanse vredesverdrag onder Amerikaanse bestuur werden geplaatst, wordt geeist.

Volgens de resolutie zouden de Verenigde Staten ,als zij dit nodig achten, toch wel de controle over de eilanden kunnen behouden.

Zwaluw waarheen is Uw vlucht

Vele beroemde voetballers hebben wij in de loop der jaren aan het werk gezien — schrijft de sportredacteur van het Handelsblad — en nu hebben wij op het veld van Ajax ook de duurste voetballer aller tijden mogen aanschouwen. De toeschouwers op de tribunes fluisterden zijn naam en keken jaloers naar Marius Koolhaas, die als voorzitter van De Zwaluwen een hartelijk woordje Engels sprak tegen de spelers van Leeds United en zowaar een stevige handdruk kreeg van de miljonair, die als een kind zo blij was met een molentje.

De 23-jarige president van Juventus uit Turijn moet wel heel zeker zijn geweest van zijn zaak en van JOHN CHARLES, de 25-jarige midvoor van Leeds, toen hij het aardige bedrag van f 600.000 betaalde aan Leeds en nog eens 100.000 aan John persoonlijk. Een wagon vol lires moet dat zijn geweest. En er komt nog het een en ander bij, want John krijgt een villa, een auto, een televisietoestel, mitsgaders een vorstelijk maandsalaris en een uitgebreide (Italiaanse) garderobe. Voor alle voetballers ter wereld, van de jongste junior in Zanzibar tot de oudste veteraan in Lapland, is John Charles thans het idool. Vooral ook, omdat John, nadat hij zijn handtekening had gezet en de lires geteld, zijn medespelers van Leeds heeft bedankt voor hun steun en aan allen een kostuum heeft aangeboden.

Een eenvoudige borst, die John, die met zijn figuur wel furore zal maken bij de Italiaanse schonen. Met zijn hoofd en zijn benen zal hij dan echter toch wel wat meer moeten doen dan gisteravond, want in de duels met Van der Hart legde hij wel wat al te zeer de nadruk op zijn eenvoud en te weinig op zijn miljoenen. Vermoedelijk echter zal de president van Juventus hem wel tot de uiterste voorzichtigheid hebben gemaand bij de afscheidswedstrijden, welke John met Leeds in Nederland speelt.

Heel Leeds, het elftal wel te verstaan, scheen trouwens onder de indruk te zijn van het naderende afscheid en het kostuum, want als het in Engeland speelde gelijk gisteravond, duikelde het onherroepelijk tot in de laagste klasse.

Nu werd het 1—1 tegen een handvol Zwaluwen, van wie wij in jaren niets meer hadden vernomen. Achter die naam gingen destijds veelal B-ploegen schuil en in die ploegen werden veelbelovende krachten (waar zijn zij toch gebleven?) onofficieel getest. Zo maar ineens waren die Zwaluwen er thans weer en het had/er alle schijn van, dat het bestuur van deze vereniging in de schoenen was gaan staan van de keuzecommissie, want in feite kwam er een nationaal proefelftal binnen de lijnen.

Of dat proefelftal volgende week ook naar Wenen zal gaan om er in de voorronde van het wereldkampioenschap Oostenrijk te ontmoeten? Wij weten het niet en geloven het ook niet. Wij weten trouwens ook niet, wie de spelers moet aanwijzen, tenzij de KNB deze taak heeft gelegd op de schouders van de heren Steinvoorte en Kruyver. Er was voor de verandering weer eens een nieuwe voorhoede met nochtans oude bekenden tot zelfs uit de tijd, toen het Nederlands elftal nog uit amateurs bestond. Een voorhoede, die over het geheel genomen volkomen faalde en eigenlijk uit één man bestond: Die ene was Van Wissen. Hij speelde tegen de Belgen een goede partij als rechtshalf en men mocht verwachten, dat hij in de volgende wedstrijd samen met Notermans de middenplaatsen zou innemen. Men probeerde hem nu echter maar eens als rechtsbinnen, omdat hij dat voorheen wel eens meer heeft gedaan. Een gevaarlijk experiment voor Van Wissen, want vermoedelijk zou zijn naam meteen zijn geschrapt, indien hij als aanvaller niet had voldaan. Er zijn voorbeelden te over om dat vermoeden te ondersteunen. Maar het was, als of de Maastrichtenaar het gevaar begreep, want hij sjouwde en zwoegde en was althans voor de rust de enige, die het de Engelsen soms lastig maakte. Hij was nadien, toen het tempo hoger werd en de geestdrift oplaaide in de rangen van de Zwaluwen, ook de man, die leiding gaf aan het aanvalsspel en zelfs van tijd tot tijd Wilkes meesleepte. Het moet daarom voor hem een grote voldoening zijn geweest, dat uit een voorzet van hem, waarbij de spil van Leeds de bal miste, Van Melis de gelijkmaker kon scoren. Een kwartier na het begin nam Leeds namelijk de leiding door een hard en verrassend schot van linkshalf Ripley.

Van die voorhoede bleef derhalve atleen als aanwinst Van Wissen over, maar gelukkig weet men, hopen wij, dat Carlier en Wilkes, als het werkelijk moet, meer kunnen dan zij nu lieten zien. Van belang was voorts, dat Walhout zich als rechtsachter snel aanpaste en herhaaldelijk nuttig werk leverde, maar zo'n oefenpartij is ten slotte geen interlandwedstrijd en wie spelers zoekt, vindt hen alleen in het vuur van de strijd.

Een aardige jongen, die John Charles. Dat wel.

LEW HOAD BEHAALDE ZIJN EERSTE ZEGE OP JAROSLAV DROBNY

Tijdens de finale van de internationale tenniskampioenschappen van Oostenrijk kwamen voor de zevende maal tegen elkaar uit de Wimbledonkampioen Lew Hoad en de ex-Wimbledonkampioen Jaroslav Drobny.

Schreven wij maandag jl. nog dat Hoad geen enkele maal in hun zes ontmoetingen Drobny had kunnen slaan, deze zevende keer gelukte het wel. Hoad sloeg Drobny met de score 6—3: 6—3: 6—3.

Tijdens een internationaal tennistoernooi te Barcelona sloeg Amerika's nummer 1 Herb Flam in de finale de bekende Australier Mervyn Rose met de score 6—4: 4—6: 6—3: 6—4. Een grote verrassing in de finale van het damesspel was de nederlaag van de Amerikaanse Darnele Hard tegen de Mexicaanse mej. Yola Ramirez met de score 8—6: 6—4. De Mexicaanse speelster begint zich steeds meer naar de wereldtopklasse van het damestennis toe te spelen.

Sven Davidson de bekende Zweedse tennisspeler, die als nummer 1 van Europa het afgelopen jaar werd geklassificeerd en als nummer vijf op de wereldranglijst, heeft eindelijk na een lange reeks nederlagen waarbij het leek of hij volkomen uit vorm was geraakt, weer eens een internationaal tennistoernament gewonnen. In de finale van het internationale tennistoernooi te Wiesbaden sloeg hij zijn landgenoot Ulf Schmidt met de score 6—4: 6—3.

VRIJDAG a.s. VENEZUELA -AMERIKA OM DE DAVIS-CUP

Vrijdag a.s. zullen op de banen van de Altamira Tennis Club te Caracas in Venezuela de wedstrijden aanvangen om de Davis-cup tussen Amerika en Venezuela. Zoals wij reeds voorspelden behaalden de Amerikanen een zeer gemakkelijke overwinning op de Brits West Indies, welke wedstrijden de afgelopen week te Trinidad zijn gespeeld.

De ontmoeting tussen Amerika en de Brits West Indies wordt beschreven als de slechtste tennisontmoeting welke ooit in Davis-cup wedstrijden is gespeeld. Het spel van de vertegenwoordigers van de Brits West Indies was dermate pover dat men algemeen van gevoelen was dat dergelijk spel niet in Davis-cup wedstrijden thuis hoort. De Amerikanen verloren slechts 1 set in alle vijf wedstrijden.

Voor Amerika zullen tegen Venezuela aantreden Seixas, Bartzen en Grant Golden (op de N.A. welbekend). Voor Venezuela zullen zeer waarschijnlijk Iyo Pimentel en Ricardo Lopez zowel de enkelwedstrijden als 't dubbelspel spelen. De grote vraag welke ons bezighoudt is, of Ivo Pimentel er in zal slagen om tegen deze sterke Amerikaanse spelers van naam een overwinning te boeken. Wij geloven dat hij een van zijn twee enkelwedstrijden zal weten te winnen. In het dubbelspel hebben de Venezolanen geen kans.

NIEUWS IN HET KORT

Vier leden van de progressie (communistische) arbeiderspartij in Canada, onder wie de voormalige secretaris-generaal van de beweging, Harry Binder, zijn uit de partij getreden. Zij hebben als reden opgegeven het ingrijpen van de Sowjet-Unie in Hongarije en de weigering van de partij om tegen de discriminatie ten aanzien van de joden in de Sowjet-Unie te protesteren.

— — —

In de V.S. is een kernreactor in gebruik, die vloeibaar metaal als brandstof heeft. Dit zou de uitvoering van plannen voor de vervaardiging van „atoomvliegtuigen" een stap verder gebracht hebben.

— — —

De 81 jarige Italiaanse gravin Ines Berta heeft een bedrag van 5.120.000 lire gewonnen in een vraag- en antwoord-spel voor de televisie. Zij wist, dat de derde zoon van koning Edward III van Engeland de grootste bijdrage had geleverd in een belasting voor de verdediging tegen Franse overvallers in de veertiende eeuw. Ook wist zij de uitslag van een in 1746 gespeelde cricket-wedstrijd.

— — —

Aan de Amerikaanse kapitein Iven Kincheloe is donderdag de McKaytrofee 1956 uitgereikt, omdat hij vorig jaar met de „Bell X-2", een raketvliegtuig dat later verongelukt is, wereldsnelheids- en hoogterecords gevestigd heeft. De juiste cijfers zijn nooit bekendgemaakt, doch toen gelooft dat hij met het proeftoestel een hoogte van 27 tot 39 km. en een snelheid van meer dan 2.400 km per uur heeft bereikt.

— — —

In een Londens ziekenhuis zijn 80 personeelsleden, o.w. verscheidene dokters, plotseling ziek geworden. Zij schijnen een soort buikgriep te hebben. Het merkwaardige is, dat de patienten van het ziekenhuis er geen last van hebben.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij „Arubaanse Courant", een uitgave van Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staal
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St...
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Meinstreet.

AGENDA

Woensdag 22 mei

SIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: Club de Señoritas
PRINCIPAL 20.00: Primavera en el C...
AURORA 19.30: Miss Robinson Crusoe
SAVANETA 19.30: La Bella Otero

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braunsuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie... (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse mu...
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamen...
13.15 Eenkwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico spell en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekpl...
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het En...
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.30 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, D... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...

MALAKKA ZAL ONAFHANKELIJKE STAAT WORDEN

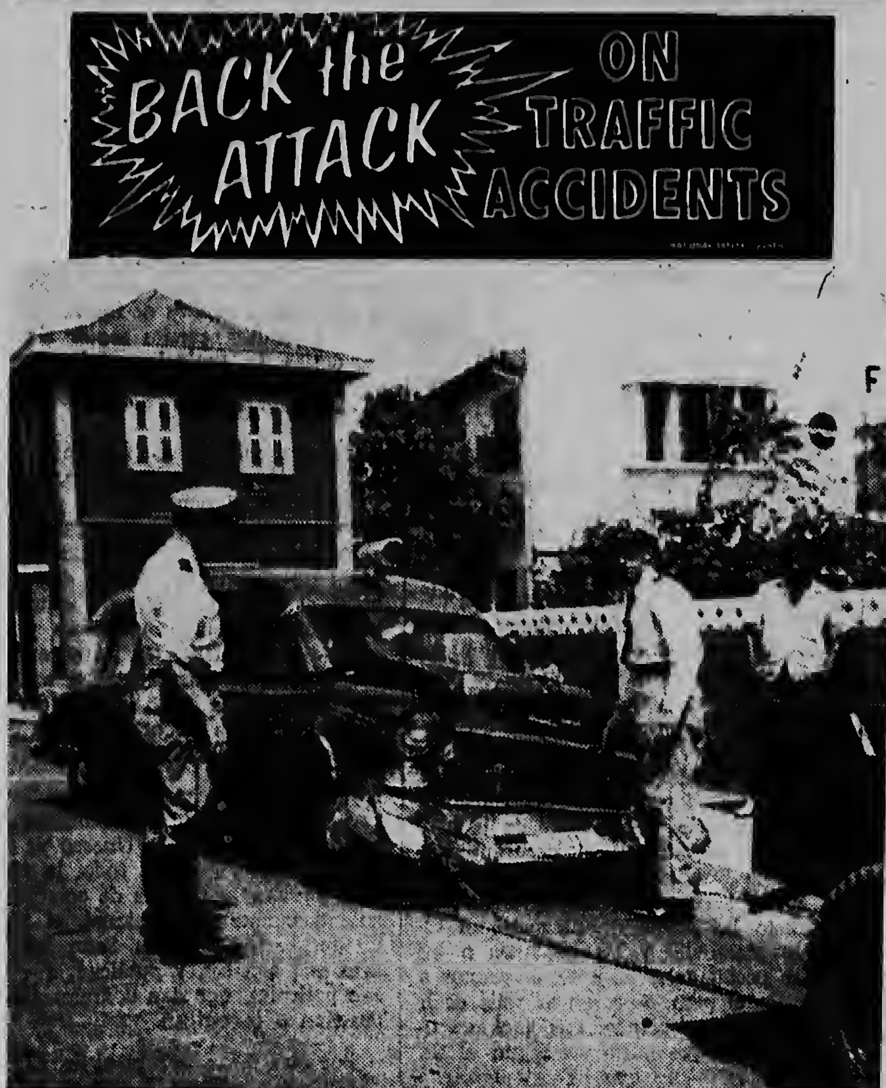
LONDEN, 21 mei — Van betrouwbare zijde te Londen verluidde vandaag, dat Engeland en Malakka het eens geworden zijn over de laatste bijzonderheden van een grondwet voor een onafhankelijke maleise federatie.

Malakka zal 31 augustus aanstaande een onafhankelijke staat worden binnen het Britse gemenebest.

PINEAU EN DULLES BESPRAKEN SUEZKWESTIE

WASHINGTON, 21 mei — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, heeft dinsdag te Washington met zijn Amerikaanse ambtgenoot Dulles besprekingen gevoerd over de Suezkwestie.

Aan het eind van het onderhoud van drie kwartier deelde Pineau aan verslaggevers mee, dat hij en Dulles het er volkomen over eens zijn, dat de huidige Egyptische voorwaarden voor de exploitatie van het Suezkanaal „van voorlopige aard" zijn. „Ons onderhoud was hoofdzakelijk gewijd aan het vraagstuk dat thans door de Veiligheidsraad wordt besproken. Wij waren het op alle behandelde punten volkomen eens".



Apenas e auto akl tabatln 8.600 km. corre ora cu ayera tardi algo pasa di un or, na momento cu e ambulans nobo tabata bayendo di haaf nobo camlnda a pasa un desgracia na momento di cargamento of descargamento, e auto na sklna di Emmastraat y J.G. Emanstraat a dal cu un auto cu tabata worde maneha pa W., cual no a stop pa e ambulans cu tabata dunando claramente di conoce cu su sirena cu e tabatin pura. E danjo na e ambulans hopi cara di cual entre otro e chassls a dobla na diferente lugar y kibra, ta worde calcula na algun mlles dl florln (si acaso lo e por worde drecha ainda!). Banda di e auto nos ta mira riba e foto e polisnan Van Veen y Wijffels dl Verkeersafdeling.

Tur medidanan discriminatorio revoca na Paris

PARIS — E autoridadnan di douana Egypto a revoca tur medidadnan discriminatorio contra bapornan Igles y Frances antajera. E medida nan aki a worde proclama anja pasa pa motibu di e accion Anglo-Frances contra Egypto.

Bapornan Ingles y Frances ta permiti atrobe di drenta hafnan Egypto pa tuma carga of pa descarga, asina RadioCairo a anuncia antajera nochi.

Awe nochi bapoman di gera Mericano lo pasa den Canal di Suez pa prome bez desdi crisis di Suez na November di anja pasa.

Antajera pasahero di un bapor Ingles a baha na Port Said pa di prome bez desdi November.

Na Ismailia antajera 12 loods Griego y 667 loods Egypto a ricibi condecoracion Egypcio pa motibo cu nan a dirigi bapornan door di Canal di Suez despues di retirada di e loodsnan Ingles y Frances.

BOKSMENTO

SANTA CRUZ. — Dialuna atardi banda di cinc'or riba e brug serka di warda di polis na Santa Cruz e auto A-1595 cu K.V.P. na stuur a dal contra di banda robes patras di e auto A-2573 di J.D. E danjo tabata fl. 400.—. E motibo te ainda ta na investigacion.

LOQUE RADIO CAIRO A ANUNCIA

CAIRO — Radio Cairo a anuncia, cu Saudi Arabia a protesta cerca Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni contra politica agresiva di Israel, cual ta dirigi contra derechonan Arabe den Golfo di Akaba.

AJERA REINA ELIZABETH DI INGLATERRA A YEGA KOPENHAGEN

KOPENHAGEN — Ajera Reina Elizabeth di Inglaterra y Prins Philip a yega Kopenhagen pa un bishita oficial di tres dia na Dinamarca. E pareha Real a worde ricibi a bordo di nan yate „Britannia" pa Rey Frederico di Dinamarca.

PAGINA TRES

Ayera a cuminza e gran colecta anual di adventistanan di shete dia

ORANJESTAD.— Ayera atrobe e colecta anual grandi pa hanja plaka pa Adventistanan di Shete Dia na beneficio di nan trabao pa welfare, recreacion y pa hubentud, a cuminza.

Especialmente pa duna un man di ayudo na organizacion di e accion aki a bini for di Venezuela senjor Jene Burley, e secretario y na mes tempu tesorero di e Union Colombiano-Venezolano di Adventistanan di Shete Dia. Despues di e gran campanja ei di un siman cual a principia ayera y casi sigur lo ta principalmente e comerciantenan na kende nan lo haci un yamada pa duna nan ayuda y sosten, na Juni tambe nan lo haci un campanja na cual tur e miembronan di e misa di Adventistanan lo haci un bishita personalmente na tur e habitantenan di Aruba cu e obheto di busca un ayudo chiki pa e bon doel aki.

Nan a suplica nos di pone enfasis ariba cu e plaka cu nan ta recogiendo — y nan ta spera cu e anja aki tambe nan lo alcanza e suma di fl. 7.000.00 — no ta bai pa e hendenan di e misa aki mes solamente, pasobra tin hopi hende mas tambe ta provecha di e trabao na beneficio di recreacion y pa hubentud.

REBELDE NA ARGELIA

ORAN — Un grupo di rebelde Argelino a logra infiltra antajera den ciudad di Saida. Nan a tira hende den caya cu scopet y a herida varios habitante. Tres Europeo a perde nan bida y 10 a keda lesiona gravemente. Trupanan Frances a mata tres rebelde.

Saida tin 23.000 habitante y ta situa den parti occidental di Argel. E atake a sosode durante un concert presenta pa orquesta di Legion Extranhero riba e plaza principal di e ciudad.

PRESIDENT EISENHOWER A RECHAZA INVITACION NA INDONESIA

DJAKARTA — Segun ta worde informa, president Eisenhower a rechaza un invitacion di president Sukarno di Indonesia pa bishita tal pais.

Tabata di tres biaha, cu president Sukarno a haci un invitacion na president Eisenhower pa bishita Indonesia.

NOTICIANAN FRESCO DI MALAKKA

LONDEN — Di fuente fidedigno ta worde informa, cu Inglaterra y Malakka a yega na acuerdo awe tocante ultimo detalles di un constitucion pa un federacion independiente di Malakka.

Malakka ta bira pais independiente den imperio Ingles dia 31 di Augustus.

SUPLICA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Nos ta suplica Conseho di Seguridad unicamente pa cumpli cu loque el a dicidi caba.

Esaqui tabata e argumento di Christian Pineau, ministro pa asuntonan exterior di Francia, den su esfuerzo pa persuadi Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni pa mantene e seis principionan pa nabegacion den Canal di Suez, y no consenti cu e condicionnan, cu president Nasser di Egypto a stipula pa uso di e canal.

No obstante oposicion di e delegado Ruso, Arkady Sobolev, Pineau a logra un exito provisorio: cu 10 voto na fabor y abstencion di Rusia, Conseho di Seguridad a dicidi di inicia un debate tocante e kestion di Canal di Suez.

DECLARACION DI PROME MINISTRO DI INGLATERRA

LONDEN — Prome ministro MacMillan di Inglaterra a declara ajera den Camara de Comunes, cu e explosion atomico Ingles di seman pasa den parti central di Pacifico tabata un exito.

E informenan scientifico y tecnico ta yegando aden ainda y lo dura varios seman prome cu nan estudio worde completa.

ARRESTACION DI LIDERNAN POLITICO NA JORDANIA

AMMAN — Polis di Jordania a arresta un di e lidernan di e partido „Izquierdista" Baath, pa motibo cu el a tuma parti na e reciente sucesonan na Jordania.

Gabinete Jordanes a duna 7 funcionario nan retiro pasobra nan no a bolbe nan trabao.

Ministerio di educacion a retira 23 maestro, pasobra nan ta miembro di un partido politico y no a bolbe despues di habrimentu di school.

HEFE DI ESTADO MAJOR DI HAITI A HANJA SU RETIRO

PORT AU PRINCE — Conseho di gobierno di Haiti a anuncia antajera, cu el a dicidi di duna e hefe di estado mayor, general Leon Cantave, su retiro.

E conseho a anuncia, cu general Cantave no a tuma medidanan necesario pa suprimi e rebelion den ciudad di St. Marc recientemente.

General Cantave a worde remplaza como hefe di estado mayor pa Coronel Pierre Armand.

REUNION DI ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Ajera nochi Asamblea Nacional Frances lo reuni ap vota irba un mocion di confianza den gobierno Socialista bao di direccion di Guy Mollet.

„VIDEO-ESTILOGRAFICA"

La Fundación de Investigaciones Biofisicas de los Estados Unidos comenzara próximamente a producir un aparato que permite a los ciegos distinguir la luz de la sombra y reconocer los colores. El aparato, que se parece a una estilografica, comprende esencialmente un hilo eléctrico y un pequeño amplificador conectado a una célula fotoeléctrica, que convierte las ondas luminosas en ondas sonoras. La intensidad de la luz condiciona la de las señales sonoras. Esta estilografica costara 7.350 francos aproximadamente. Estara alimentada por pilas de una duración de un año.

Kizas cu practica e por bira perfecto



Stof ta lamanta y e mironesnan ta corre bai na momento cu e helicopter grandl akl di Fuerza Aerea Merlcano cu ta haciendo un vuelo di prueba na zuld dl Whlte House, ta herando e marca caminda e mester baha. Dos di nan a practica e loke nan ta yama na Merca „Ike Lift".

Cumpleanjos feliz



Jimmy Dijkhoff, kende ta celebrando su dichosa existencia awe, ta ser rondona di sincera felicitaciones di su mama Marianita, su tata Ricardo, rumannan Alviro, Heddy, Jeanet y Frederick.

— — —

Ta cumpli su prome anja di existencia awe e chikitina Vilma Martin Gonzalez, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Simon, su mama Marla, welo y welanan tantanan Sira, Milda, Rosalinda, Margo, Vensita, Ninita, omo Djossi, madrina Milda Tromp, padrino Julio Rafael, primo y primanan y demas familia.

— — —

E hobencita Maria Violeta Everon, kende ta celebrando su 16 primavera awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Carmen, su wela Cerilia, rumannan Dino, Mario, Lucia, tantanan Agatha, Olinda, madrinanan Lauteria, Serafina, primo y primanan, especialmente su intima amiga Ventura Kelly y demas familia.

Un anja a completa awe e chikitina Rita Petrochi, y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su mama Maria, ruman Rosendo, tanta y omonan, wela y welonan, primanan Rinolfa, Lesbia, Philomena y Stefanita Petrochi.

— — —

Tambe ta bai hopi pabien pa Rita Geerman, cu a haci un anja awe, di parti di su mama Mona, su tata Dede, su welanan y welonan, tanta y omonan, especialmente su madrina Editha Ras, su padrino Mario Daña.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjor Santiago Ridderstaat, kende a cumpli 59 anja awe, di su esposa Grabiela, jiunan Reina, Tida, Lemensio, Reginita, Joaquin, Juan Andres, nieto Edith, Alfredito, Lambertus, Maria Coromoto Ruiz, cunjanan, especialmente suegro Alfredo Ruiz, y suegra Gisela Ridderstaat.

— — —

Hopi felicidad pa e hobencita Beatrix Tromp, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su primonan Crispino, Mariano, Nady, Joon, Nel, Rico, Juan, primanan, Angela, Ana, Betty y Elsa Semereel.

— — —

Tres anja di edad a completa awe Rita Lucia Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pablo, su mama Theresita, rumannan Mina, Beto, Rici, pepe, omonan, tantanan, su madushi y padushi.

— — —

Pa senjor Marciano Geerman, kende ta haci 27 anja awe, pasa un dia feliz y contento den union di su familianan, ta e deseo di su mama, rumannan y especialmente di Olga.

— — —

Tambe ta cumpli 3 ana awe e chikitina Dolores Mariana van der Linden, pa cua motibo, su mama y tata, rumannan ta deseele hopi anja y pa e bai bon na school.

— — —

Julio Ras a cumpli awe 15 anja di edad. Felicitacion ta bini di su ruman Gregoria Thijssen, Mario Thijssen, otro rumannan, amigonan Evaristo y Ermano Thijssen, especialmente di Reina Ras, subrinanan Airin y Myrna Thijssen.

— — —

Ta celebrando su fecha natal awe e graciosa chikitina Rita Helena Geerman y ta ser felicita pa su tata Andresito, su mama Hermonica, su welo Rey, wela Luisa, madrina Editha Ras, padrino Mario Danje, especialmente tantanan Gabriela, Ursula y Olinda Geerman.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa Federico Farro, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Juan y Martin, familia Ruiz, especialmente su enamorada Seferina Ruiz, tanta y omonan, wela y demas familia.

— — —

A cumpli 15 anja awe e hobencita Rita Bislick. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan y amiganan.

— — —

Awe senjorita Rosa Donati, ta cumpli 29 anja. Felicitacion ta bini di su mama Chela, rumannan Lacho, Mimi, Estelita, Ildo, Aurelia, Petra, Federico, Ivencita, Serapio, Hemengilda, subrinanan, cunjanan, madrina Maria Stamper, Foustina Dirksz, amiga y amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 22 di Mei

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: Club de Señoritas
PRINCIPAL 20.00: Primavera en el Corazon
AURORA 19.30: Miss Robinson Crusoe
SAVANETA 19.30: La Bella Otero

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillana na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha

13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americano
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pablen y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mti ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y yo"
22.00 Clausura

E PAREHA

CANDIDO WERNET

y

FLORENCIA CROES

ta participa tur nan invitadonan, cu nan recepcion matrimonial no ta tuma lugar mas na Sta. Cruz 99, sino na: ARUBA SOCIAL CLUB na e mesun ora.

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 5

„Asina!" Sr Waddle a responde poco poco na tono significante. „Mi ta supone cu bo mester por ta recorda cu ta Dia Huebes awor tres siman pasa entre nos dos mi ta pensa. Bo mester ta corda tambe ta quende su falta esai tabata, cu nan a bisa loque tabatin bisa. Tabata mi falta quizas?"

Cu un gesto di impaciencia esaya a manda su garganta atras.

„No. Mi falta esai no tabata, pero di bo, Jake Kelly. Ningun hende na mundo por bisa cu John Waddle un tempo un persona decente a yega di nenga un hende honrado un bitter, pero abo no ta honrado. Jake Kelly. Hendenan di bo calibet nos no por usa aqui den Aquila di Oro. Mi no ta dispuesto pa tuma enter enemistad di Winnowmead riba mi skouder puramente pa mi conserva bo amistad, pasobra esai ta perhudica mi. I ta p'easi mi ta bisa bo cu tin diferente otro shap camina nan ta ricibi bo cu dos man i pida. I quizas ayabanda lo bo por contra tambe cu elementonan di bo kaliber hunto cu quendenan bo ta pertenece. Palabranan insolente i mal manera nos no ta soporta aqui na Aquila di Oro".

Satisfecho riba su discurso Sr Waddle a jena su pipa cu tabaco i el a tende cu satisfaccion cu e grupo a murmurra aprobativamente.

Jake Kelly, cu a para ta scucha e predicashi aqui cu frenta cerra i lipnan duro primi riba otro a dal su moketa riba i a hink'e trobe den su sacu.

„Awe ta nochi di Pascu, bispu di Pascu", el a bisa amargamente. „Bromford ta queda tres milla lou foi aqui, dwars door di sneeuw. De la manera anto cu lo mi mester pasa enter Pascu solitario pa fogon di piedra, sin un gota di bibida pa consola mi; of mi mester camna tres milla leu door di sneeuw i frialdad -- esai bo ta meen toch — n' t'asina, Sr Waddle? Pues, mi ta desea bo un feliz Pascu! Marra cada gota cu bo bebe por quima bo manera mi fogon di piedra".

„Silencio", Sr Waddle a orden'e, hizando su pipa na laria. „Ta bispu di Pascu anochi awor i ta un dia sagrado. No ta ora di haci kestion of busca trobbel. Ta berdad cu di aqui pa Bromford ta reina un orkan di sneeuw. Pa awe nochi ainda lo mi jena bo botter i mi n' quier tende ni un palabra mas".

Sr Waddle a lamta foi camina e tabata sinta cu su decision di custumber i a bai tras di bar.

„Ta rom lo bo quier manera custumber, no?" el a puntra cu desaprobacion visto den su boz.

„Si, rom manera custumber", el a responde ronco.

„I manera custumber e biaha aqui tambe lo bo bebe di mas?"

„Mi no ta paga mas tanto sino pa e cantidad di cual mi ta paga p'e". el a responde. „Ata bo placa aqui".

Sr Waddle a yena e botter foi un barril chiquito i a pone un korki nobo riba e botter, pasobra hasta pa un elemento manera Jake Kelly e no quier a falta cu su debeman como castelero. I el a tuma e placa ta conta.

„Ata aqui", el a bisa entregando e botter na e homber. „I no obstante tur loque a pasa aqui tres siman pasa. Mi ta desea bo un feliz fiesta di Pascu".

E homber a hinka e botter costoso den su sacu i a cerra su jas te ariba.

„Un feliz fiesta di Pascu, b'a bisa?" el a responde cu un flandor peligroso den su wowonan scur. „Esai ta bon". I cu un risa sardonica el a dirigi su mes na e combito rond dje fogon. „Si, esai boso tur lo por bisa, boso tur cu ta sinta rond di candela i por come i bebe i celebra fiesta. Pero ami! Un feliz Pascu pa Jake Kelly, cu su sol asina ta sinta banda di su fogon di piedra i no tin ningun otro hende pa e papia cun'e sino su botter di rom. Haha!"

El a hala su bonechi un poco mas den su cara i a sigui bai na porta. Pero Mollie, quende cu a queda ta scucha e bribon cu un cara cu un impresion di compasion riba dje, tabata para tras di toonbank a slip bai afor i a pusha algo den man di Jake ora cu esaqui a sali.

„Tuma Jake; esaqui bo ta bai cas cun'e", el a bisa e homber confus. „E no ta hopi berdad, pero sinembargo lo e duna bo un pensamento di Pascu. I no bebe mucho Jake".

Un momento e homber a queda ta mira cu un bista stranjo i despues di a sagudi cabez corto, el a bandona e shap.

Ora cu e tabata basta leu, Sr Snagly a declara solemnemente cu Jake Kelly tabata un cliente bruto i un individuo peligroso; un observacion cu a ser ricibi cu aprobacion general.

„Lo mi no ta desea di topa cu e homber riba un anochi scur", Sr. Gammon a bisa.

„Nan ta bisa cu Dia Luna pasa na Bromford tabatin un bringamento i cu casi Jake a mata dos obrero, e slachter tabata sabi di conta.

„Si. E tipo ai no ta mucho confidente, pasobra ningun hende no sa ta di unda el a bini ni tampoco ta qui patu a broei'e. Ta quico e ta haci propiamente?"

„E ta cuida e fogon di piedra", Sr. Snagly a bisa i a cesa, pero ora cu el a mira cu e no a hanja ningun comentario riba su palabranan el a continua:

„Pero mi ta quere cu e motibo di Jake su brutalidad ta debi na su falta di compania", el a bisa despues di un rato. „E tin mucho tempo pa e kick i murmurra", el a bisa i a queda ta spera observacionnan. „I e kickmento aqui ta forma su ruina".

I despues di a bisa esaqui, el a haci senja cu Mollie trobe p'e trece un triet mas.

x x x

Entretanto cu e tercionan aqui tabata bai combersando, e pober kickdo cu su botter di rom den su sacu tabata camnando ta bai na su destino door dje campo tur na sneeuw, meimei di e palunan di pino.

Despues di un rato el a alcanza su cas decai, mitar di palu i mitar di piedra. E casita aqui tabatin dos cuarto loque tabata forma enter posicion di Jake.

Aqui tabata biba e hombér solitario, quende su tarea tabata di tene e fogon cendi cu candela di palu durante enter invierno i verano.

Aqui e tabata sinta tur e dianan solitario, sin ningun companjo, pensando murmurrando i bebiendo. Sin duda e bida di desconsolacion aqui a coopera masha hopi na haci di Jake loque actualmente e ta.

Practicamente door cu e no tabata hanja hende p'e combersa cun'e manera tur hende normal el a cuminza ta bira poco schuw di hende i como cu e tabata quere cu tur hende tabata menosprecie i como e no tabatin confianza mas den ningun hende, e tabata hui pa hende i tabatin gana di choca nan.

Den curazon di Jake no tabatin luga pa paz ni felicidad masque cuanto Bon Pascu e castelero di Aquila di Oro nor a desee.

„Un bon Pascu!" el a ripiti sarcasticamente.

Qui diferencia esaqui tabata haci awor p'e sea cu tabata Pascu of larga. E no tabata mira ni sinti ningun sorto di diferencia particular. Pascu tabata p'e mes mescos cu tur otro dia den seman. E tabata biba aqui manera un oso den su cueba, sin amigo, sin un hende cu tabata paga atencion n'e. Ningun hende no tabata sa cu e tabata bibu ni morto, ni tampoco cun'e. E no tabatin ningun otro trabao sino di mira e candela corra i mira com e palu tabata bai quima den e fogon i bira vlamnan alto.

E cos di mas peor ainda cu e no por a leza i si e por a haci esai, alomenos lo e tabatin un distraccion i ta p'esai no a rest'e nada otro sino kick i bebe. . . ?

E pregunta ai el a haci su mes, ora cu el a drenta e cabanja, camina tabatin un candela cayente ta quima. I un bela den un fleshi tabata forma e unico iluminacion.

„Tur loque m'a hanja tende awe nochi tabata experiencia pa mi", el a bisa para den cas, mientras e tabata quita e sneeuwnan foi su jas i su pechi.

„Cas ta bon pa hendenan cu tin un famia di cria, hendenan cu tin muhe i yiunan i amigonan. Hendenan cu por combersa ora cu nan ta desea i cu lo ser contesta tambe. Ami no ta basta bon pa nan. Mi no ta basta bon pa mi bishita Aquila di Oro. I paquico? Pasobra mi a slaviza mi na e unico amigo i colega cu mi tin i cu mi a dedica mi mucho di mas n'e sol, pa e yuda mi lubida mi soledad".

El a para den porta ta mira e campo extendi cu su nieve te camina cu su wowo por a yega.

I e tabata cerra su frenta.

„Mi n' tin razon anto di lubida tur cos? Asina dibertido mi n' ta sinti mi aqui. Ta quico nan ta quere cu lo mi por sinti mi contento aqui mi sol? Imposible. Nan ta bisa asina pasobra no ta nan. Ai no, duna mi e botter di rom, pasobra t'esai ta mi unico berdadero amigo ta yuda mi lubida mundo, yuda mata tempo i distrai mi pensamentonan".

El a saca e botter foi su sacu i a tene contra luz. E ora ai e quier a pone na su boca, pero el a pensa su mes na tempu. (E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pober Pancho cu no ta comprende e significacion di e strella cu e la hanja cerca e hefe, ta puntra curioso, ora nan a caba di bistiele: „Con e strella aki por protegemi, hefe?". E ora e hefe ta contesta: „Lagami bisabo .... Cisco y abo ta parce e bandidonan hopi ...." Y serenamente e hefe ta continua cu su splicacion: „Por ta posibel cu otro hende tuma boso pa nan, manera a pasa cu nos .... pero cu e insinjanan ey lo no tin equivocacion." Awor si Pancho a bin comprende loke e hefe kier a meen y ta keda satisfecho di e splicacion aki. Y tambe pasobra nan no por equivoca nan y bolbe coge nan preso, manera nan a haci caba. Ya cu Cisco y Pancho a hanja nan strella, nan ta dicidi di continua cu e busqueda. „Ta bon hefe, nos por parti den pareha y cuminza busca", Cisco ta bisa. Y mes ora Pancho tambe ta bisa: „Mi ta bai cu Cisco". Pero e hefe no ta dunęle su gusto y ta responde: „No, esei no". Pancho no kier a separa fei su bon amigo Cisco, pero e hefe cu ta bisa asina, sa pa kiko e ta haciele. Y e grupo ta prepara pa cuminza busca.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

Pa TIUYUCHI

Riba un anochi di Otonjo na anja 1895 tabatin un gran concert den ALEXANDRIA, un dje ocasionnan publico di mas grandi i di mas bunita di New York.

Pa e anochi musical aqui e inciadoman a sigura nan di cooperacion di un dje mehor orquestanan di Estados Unidos. Ademas di esai un fila di solistanan na turno lo hanja ocasion di demonstra nan talento musical.

Como cu e concert aqui a ser ofreci na beneficio di un obheto caritativo, masha hopi espectador a basha bai aya na gran numero i enter riqueza di New York a penetra den e salanan.

E corona electrico di luz a extende un lamar di luz riba e multitud. E diamantenan tabata brilla manera den un paraiso encanta di luz di tur sorto di color i iluminacion riba e skoudeman decolecta dje damanan di mas elegante di New York, cu a bisti riba e dia ai na un manera particular: , perfumenan di mas equisito i particular tabata plama olornan di mas dushi den atmosfera.

E multitud a bira impaciente, sin perde su animacion pasobra nan tabata sa, cu e amantenan di musica tabata spera un banquete berdaderamente artistica.

Denter dje espectadoman aqui Tom Richardson tabata sinta den un dje prome rangonan.

E tabata un ardiente admirador di musica i como e anochi ai su ocupacionnan no tabata prohibie na sali, el a bai tende e concert den „Alexandria".

E tabata goza masha tanto di por tabata siquiera un dia salba di su preocupacionnan dificultoso i peligroso. E tabata goza di tabata por a entrega su mes masque ta un dia den tur calmo na su custumbernan artistica. Na su comodidad el a cai sinta riba su canape i a larga su bista pasa den e sala di concert extendi.

Denter di algun minuut e concert lo mester cuminza. E musiconan tabata stem nan instrument, cual tabata un zonido desagradable i nan tabata haci hende impaciente te ora cu nan caba. I na e momento aqui e publico presente tambe ta probecha di combersa cu otro cu smaak.

Denter dje presentenan Richardson a mira un gran numero di hendenan cu e tabata conoce. Denter di esaqui nan tabatin tambe hendenan cu el a muestra faboman grandi i meritorio.

Pega banda di dje tabata sinta un tipo cu un fisionomia energico i un mirada dicidio i audaz.

Un anja pasa e detective aqui a saiba enter su fortuna p'e ora cu algun estafador a penetra den su cas i a podera di dos million di dollar.

Un poco mas leu di dje Richardson a ripara un homber cu por tabatin alomenos un 30 anja di edad cu un bigoti cortico i pretu i un bril di oro riba su nanishi. Alomenos seis luna pasa esaqui a cai den man di un trupa di bandido cu quier a asesin'e, despues cu nan a horta foi d'e tur loque e tabatin, es decir un fortuna considerable.

Atrobe tabata Tom Richardson mes cu na ultimo momento a pone nan plan baho fracasa i cu despues di a salba bida di James Sloman el a entrega e culpablenan na husticia.

Luego e detective a mira den su cercania diferente otro persona mas quendenan el a presta servicio i quendenan tabatin tur razon di tabata agradecido na dje; pero e mes no tabata corda mas na nada di esainan.

N'e momento aqui e tabata mira den direccion di un loge, na unda tabatin un anciano elegante bisti cu un presencia venerable. Richardson tabata conoce e homber aqui wel, aunque cu nunca e no tabatin nada di haber cun'e.

E anciano aqui su nomber tabata Emile Eijk, e tabata un dje habitantenan di mas ricu di New York. Den centro di ciudad e tabatin un fila di casnan cu nan tabata jama wolkenkrabbers pa motibo di nan diferente pisonan i e casnan aqui tabata trece un fortuna p'e na huur. Ademas di esai nan tabata jam'e un homber raro, un persona stranjo.

Alomenos 10 anja pasa e tabata casa, pero e matrimonio aqui no tabatin ningun fruta i el a dura tambe masha corto tempo. E muhe a muri pronto despues di nan matrimonio i foi dje dia ai e anciano tabata biba masha reserva i masha poco e tabata presenta su mes na publico.

E tabata haci hopi obra i un gran parti di su entradanan e tabata gasta na institucionnan caritativa. Si awe el a duna su aprobacion pa e sali foi su escondite, anto el a haci esaqui solamente pa via di su amor pa muziek i tambe pasobra e concert aqui tabata pa un obheto caritativa.

Tom Richardson tabata sinta profundiza den pensamento ora cu e dirigent a duna un senjal cu su batuta riba e lessenaar suplicando silencio. Tur presentenan a cesa i algun rato despues tabata presona acoordnan di Wieber's „Jubelouverture" door dje sala.

E publico tabata para ta scucha den un silencio profundo i Tom Richardson cu tabata fiha cu su bistanan den e espacio, tabata scucha cu encanto na e musica misteriosamente bella aqui.

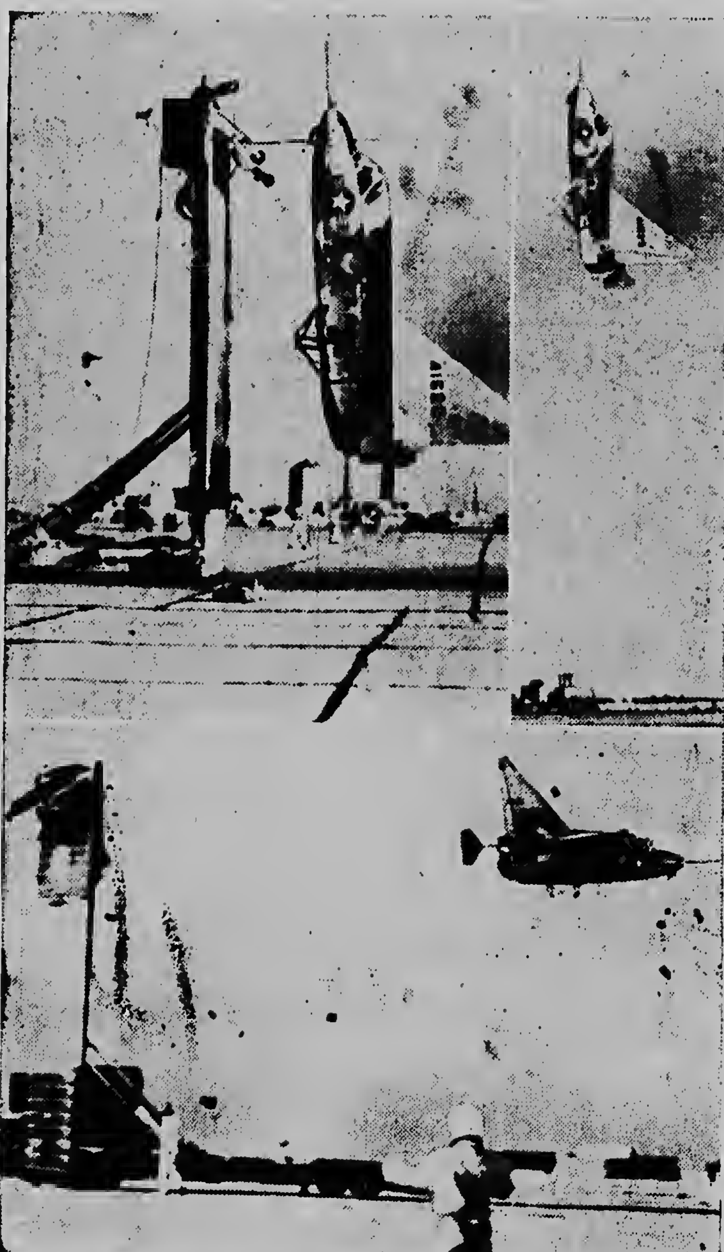
Diripiente el a tende un pronunciacion dje palabra NO, cu a ser expresa na un tono barbaro.

Instinctivamente el a dirigi su bistanan na e direccion camina e zonido a sali i su bistanan a cai riba e loge di Emile Eijk. Masha cerca di e canape camina e anciano tabata sinta tabatin un conserge na uniform; lo ta cun'e probablemente Sr. Eijk lo a „NO" fuerte aqui.

Despues di esai Richardson a mira e anciano ta bisa e conserge algun palabra den su orea na boz baho, cual el a larga bai acompanja cu gestonan violente, manera despues e conserge a disparce.

(E ta sigui).

Largu ariba (unda otro?)



Esaki ta e X-13 Vertijet nobo di forza aerea di Estados Unidos durante su prome vuelo na Edwards Air Force Base, California. Ariba Izquierda: Den posicion pa e sali. Mas ariba derecho: Ela sali largu ariba. Mas abao: E ta tumando posicion pa vuelo manera normaal. E prueba aki ta resultado di 18 luna di testmentu door di Ryan Aeronautical. E Vertijet ta subi y baha riba un columna di gas di exhaust.

Cumpleanjos feliz

Su mayornan, rumannan, primanan, demas familia, amiganan, Magdalena Wester, Digna Koolman, Lucy Geerman, Hendrika Marin, especialmente Boci Geerman y Boeboe Marin ta laga feliciteer sinceramente senjorita Rita Geerman, cu a cumpli 14 anja awe.

— — —

Pa motibo cu senjora Eufemia de Arends ta celebrando su fecha natal awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Guillermo, su jiu Mito, su mama Maria, tata Dominico. fumannan Dgeni, Toni, Casisio, Ina, Lica, suegro Egilia, suegro Dido Arends.

— — —

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjor Julio Luydens, y ta ser felicita pa su esposa Olga, jiu Diana Susan, Dana, Maria, Annie, suegro, suegra Maria, y familia de Cuba.

— — —

Ta celebra nan cumpleanjos tambe awe: senjor A.B. van Trikt, 46 anja; Rita Rasmijn, 10 anja y Doris van der Linden, 3 anja.

— — —

Familia Diaz, Solognier, y Laclc, ta desea senjor Victor y Rosa Diaz, kende ta sali di biahe pa Costa Rica, un bon biaha.

LAS CIVILIZACIONES RENUNCIAN A LA IGNORANCIA

Por M.K. Saheb

Oriente.... Occidente.... Preocupados los hombres con estos puntos cardinales hace ya mucho tiempo que se han dedicado al afan de establecer entre ellos clasificaciones conformes a los grados de latitud. El Norte y el Sur desempeñaron tambien un papel — aunque modesto — en algunas teorias politicas o literarias. Nadie hablo jamas en absoluto y con grandes suspiros del Mediodia misterioso o de la crisis septentrional. El Este y el Oeste, en cambio, son polos cargados de emocion; claro es que los extremos se tocan desde el nacimiento de las primeras civilizaciones estuvieron en contacto permanente y se interpenetran hoy dia en forma inextricable. Sin embargo, protestan mas que nunca de ignorarse. „Nosotros no os comprendemos", confiesan unos pueblos. „Vosotros no haceis ningun esfuerzo para conocernos", se lamentan los demas.

Esto debe ser verdad cuando todo el mundo lo dice. La Unesco acaba de adoptar el acuerdo de invertir una parte considerable de sus recursos en el fomento de la apreciacion mutua de los valores culturales del Oriente y del Occidente. Muy raras veces se habra visto una empresa de este genero que haya sido solicitada, aprobada y mantenida con tan constante unanimidad. Un Comite consultivo reunido recientemente para redactar un plan de trabajo en este dominio subrayo una vez mas el consenso de estadistas, orientalistas y educadores: todos ellos denuncian „el desconocimiento subsistente entre Oriente y Occidente".

El Sr. Panikkar, Embajador de la India en Paris, que presidia la reunion, hizo presentes varias explicaciones al respecto: primero, dijo, la civilizacion europea (u occidental) tiene un fondo cristiano, mientras que los paises asiaticos se inspiran en otras religiones: islamismo, hinduismo, budismo.... En segundo lugar, durante mucho tiempo, los occidentales interpretaron la historia como una lucha permanente de la barbarie, el despotismo, el oscurantismo, contra la libertad, el ansia de saber y el espiritu cientifico, atribuyendo por supuesto las primeras alegorias al Oriente „inmovil" y las segundas a los paises occidentales siempre dispuestos a soportar el peso — como se solia decir — del hombre blanco. Las naciones orientales por su parte — segun el Sr. Embajador — no han juzgado mejor a las de Europa y America al acusarles en forma sumaria de avaricia y materialismo, sin detenerse a pensar mas.

No cabe duda de que los prejuicios respectivos son innumerables, groseros, peligrosos y hasta es probable que siempre haya sucedido asi. Mas, pudiera ser que por vez primera los pueblos sean conscientes, y cuando menos un gran numero de hombres responsables de cada nacion se hallan acuciados por esta conciencia. El Sr. Tamon Maeda, del Japon, miembro del referido comite de expertos, señalaba precisamente que no tan solo se observan paises ansiosos de hacer y apreciar mejor sino tambien y sobre todo paises decididos a esforzarse por comprender a aquellos otros que encontraron incomprensibles y por estimar todo aquello que creyeron insignificante. Eso es lo importante: esta actitud de ensanchamiento para lo extranjero, esta sincera curiosidad por los demas.

Como se puede intentar satisfacer esta reciproca curiosidad y fomentar la apreciacion mutua de los valores culturales? Dos especialistas de estas cuestiones nos lo indicaron brevemente: el Sr. Charles Ammoun, Delegado permanente del Libano ante la Unesco y el frances Profesor Elisseeff, Conservador de un gran museo parisiense de arte oriental, el Museo Cernuschi.

El primero insiste en la educacion. „Hay que empezar desde la escuela — nos dice. La revision de los manuales escolares, a la que la Unesco debera dedicarse cada vez mas, resultaria de gran valor. Los manuales deben dar al niño desde los primeros años una idea mas nitida, mas clara, mas viva de las relaciones entre Oriente y Occidente. Pero esta campaña sobrepasa el marco de los manuales; debera extenderse igualmente a los grandes medios de informacion, ya que el adulto necesita seguir sin error de óptica la evolucion cada vez mas rapida de las relaciones e intercambios entre civilizaciones".

Asi los editoriales, la prensa, la radio, el cine, las exposiciones, los museos, podran desempeñar un papel destacado en este esfuerzo de informacion cabal y completa. Y esos „medios" no son pura abstraccion. No se dan sin los hombres — periodistas, educadores, hombres de ciencia, escritores y artistas — que la Unesco espera reunir en encuentros internacionales o estimular los intercambios y viajes. El Sr. Ellsseeff subraya la importancia que tienen a este respecto los „factores humanos".

Sera menester seguramente publicar libros, traducciones mas numerosas, obras de referencias; la Unesco ya se ha dado a ello. Pero ante todo, la Unesco debe suscitar el espiritu de colaboracion autenticamente internacional, el sentido de aprobacion fraterna entre los hombres que escriben y publican, que realizan peliculas, que dan conferencias, que enseñan o investigan.

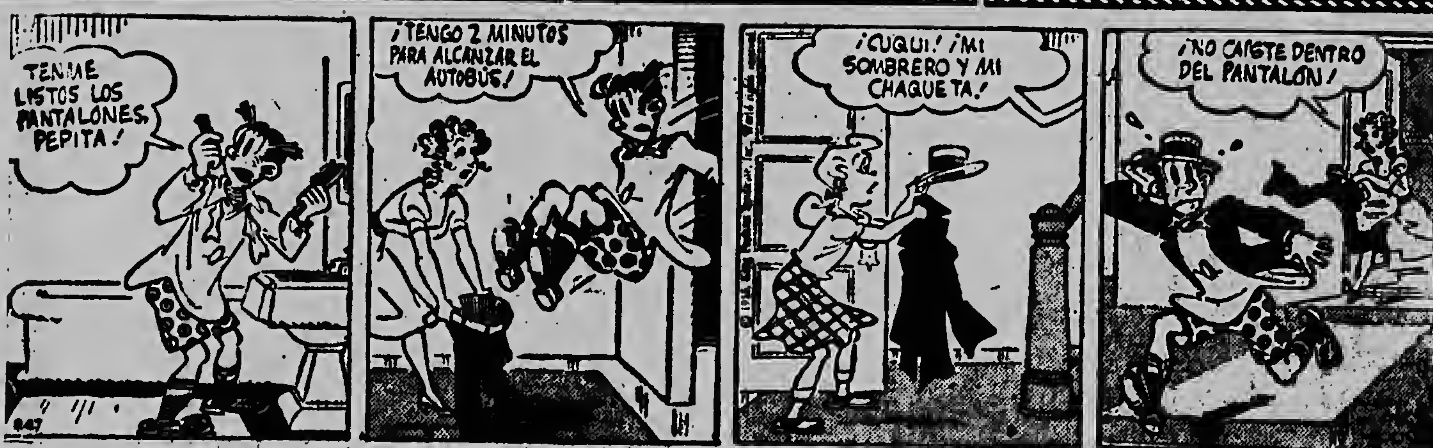
Por otra parte, agrega el Sr. Elisseeff, „nuestra preocupacion no es tan solo la de actualizar paginas de historia sino de hacer que se comprenda el mundo de hoy. Por ello insistimos tanto en la necesidad de las ciencias sociales en Asia, por ejemplo, pues hay que seguir la evolucion del comportamiento y de las actitudes".

En suma, se trata de apresurar el momento en que nadie se conformara con ignorar los motivos, problemas, las esperanzas de su vecino o lejano. Son ya bien escasas las sociedades que se vanaglorian de su aislamiento. Nuestro planeta resulta demasiado pequeño para que un meridiano o una linea de mal entendidos baste a dividirlo en dos mitades que se ignorarian mutuamente. Cuando comprendamos los valores de cada cultura, o cuando simplemente los aceptamos por lo que valen, franquearemos sin pensar en ello la frontera psicologica Oriente-Occidente.

CURSO DE VERANO EN EL REINO UNIDO

La Unión Nacional de Estudiantes del Reino Unido organizara del tres al diez y siete de agosto del presente año un coloquio internacional, que tendra lugar en Crofton Grange. El tema sera el siguiente: „La prensa, el cine, la radio y la comprensión internacional".

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Manera sa pasa varios biaha, Lorenzo a cai laat atrobe pa bai trabau. E la lanta fei cama medio bisti cu camisa y ta corre pa banjo, caminda mientras e ta penja su cabei e ta grita Pepita: „Pepita, tene mi carson cla pami". Asina mes Pepita a haci y ni un rato despues, Lorenzo ta sali na careda fei banjo y ta dal un salto pa e drenta den e carson, cu su esposa ta tene cla, bisando: „Mi tin solamente dos minuut pa alcanza e bus ainda." Tambe Lorenzo ta grita Cuqui: „Cuqui. Mi sombré y mi jas". Mirando e ansha cu su tata tini, Cuqui ta coge e sombré y jas mes ora, pa e entrega su tata asina e pasa banda di dje. Pero kiko a pasa? Lorenzo no a cai den e carson, manera e la kere den su ansha y ta sigui corre bai, pasa man pa e sombre y demas panja pa bisti y asina e ta coge caminda di e bus. Como Pepita a keda cu e carson den su man, e tambe a sali na careda tras di su esposo y ta grita Lorenzo, cu ta corre riba calla sin carson: „Lorenzo, bo no a cai den e carson." E no llama Lorenzo si no a pasele esaki.